

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

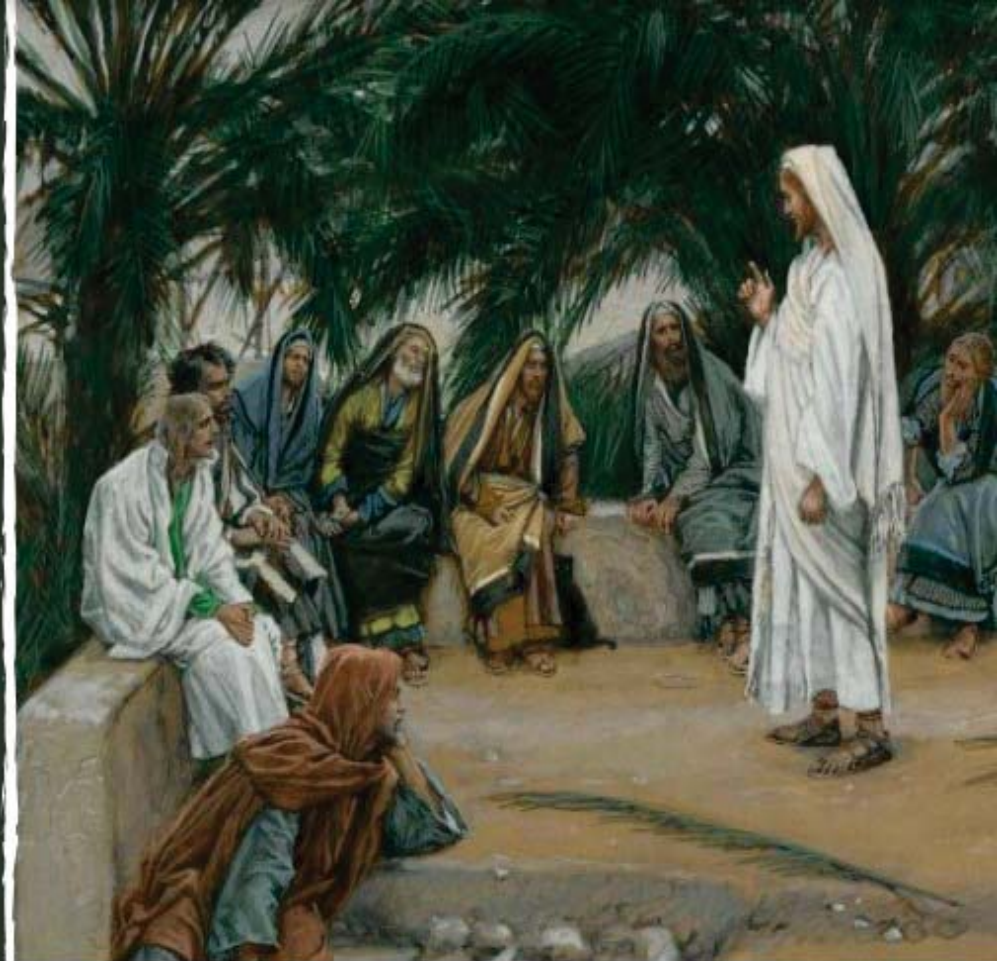
EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574

22ND

SUNDAY OF ORDINARY TIME

*For every one who
exalts himself will be
humbled,
but the one who
humbles himself will
be exalted.*

© 2019 PilotBulletins



LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(9:00 a.m. - 2:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m.
	10:00 a.m. - 10:30 a.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to FRIDAY
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.
Please contact the Office for additional needs.

Welcome

If you are new or visiting at Saint Clement Church, please introduce yourself to Father Huy, or call the Parish Office if we can be of assistance. If you would like to become a member, please complete the registration form at the entrance of the Church.

**LỊCH PHỤNG VỤ
LITURGICAL SCHEDULE**

SATURDAY, August 27	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Pasquale & Maria Centofanti † Attilio Cercone † Patricia Abruzese Jonhston † Cipriani Family †
SUNDAY, August 28	
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
MONDAY, August 29	
7:00 AM	Rosary
TUESDAY, August 30	
7:00 AM	Maria Immacolata Palermo † Chiara Palermo † Nick Freitas †
7:00 PM	Augustino Nguyễn Nhật Minh † Maria Nguyễn T. Vang †
WEDNESDAY, August 31	
7:00 AM	Antonio Moscatto †
7:00 PM	Phêrô An Văn Thoạ †
THURSDAY, September 1	
7:00 AM	The Mulrey Family † The Curran Family †
7:00 PM	Maria Phan T. Lai † Maria Vũ T. Hạc †
FRIDAY, September 2	
7:00 AM	Luigi DiSisto † Joseph Molino †
7:00 PM	Maria Vũ T. Gương † Phero Trần Văn Hòi †
SATURDAY, September 3	
<i>Saint Gregory- M</i>	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Amando Federico † James Romano † Joseph Luca †
SUNDAY, September 4	
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên

Prayer Corner

Please pray for those in need; especially, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giulio, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred Johnston, Kathy Nastri, Joe Kenedy and Liliana Magee.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

GHI DANH

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ

*Faith Formation & Vietnamese Language Program
Registration 2022-2023*

Thời gian ghi danh cho niên học 2022 - 2023 sẽ bắt đầu ghi danh vào ba cuối tuần trong tháng 8 sau các thánh lễ 4 giờ chiều Thứ Bảy và thánh lễ 9 giờ và 11 giờ sáng Chúa Nhật:

Thứ Bảy 13/8, 20/8, 27/8

CHÚA NHẬT 14/8, 21/8, 28/8

- Đơn ghi danh sẽ được để ở lối vào của nhà thờ
- hoặc ghi danh trực tuyến qua trang nhà giáo xứ <https://www.gxchanphuocanrephuyen.org>



- hoặc qua hệ thống OSV, xin quét mã QR

Xin Lưu Ý:

- ⇒ Phong trào Thiếu Nhi Thánh Thể đã có đơn ghi danh. Vui lòng tải đơn trên trang nhà, điền và nộp lại cho các Huynh Trưởng.
- ⇒ Vui lòng đính kèm bản sao Chứng Chỉ Rửa Tội cho các em sẽ học lớp Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu (lớp 3) và Thêm Sức (lớp 10).
- ⇒ Ngày Khai Giảng của niên học 2022 - 2023 của Trường Chân Phước Anrê Phú Yên sẽ vào Chúa Nhật, ngày 11 tháng 9 năm 2022 lúc 12:30 trưa.

The registration period for the academic year 2022-2023 will be on three weekends of August, after the 4:00 p.m. Saturday Mass, and 9:00 a.m. and 11:00 a.m.

SATURDAYS 8/13, 8/20, 8/27

SUNDAYS 8/14, 8/21, 8/28

- The registration form will be at the entrance of the church
- or you can register online via <https://www.saintclementcatholicparish.org>

- or via OSV online, please scan QR code



Please Note:

- ⇒ There will be a separate registration form for the Vietnamese Eucharistic Youth Movement. You can download form on parish website, fill out and return to the youth leaders as soon as you can.
- ⇒ Please provide a copy of the Baptism Certificate for those students who will be receiving First Holy Communion (3rd grade) and Confirmation (10th grade).
- ⇒ The First Day of Faith Formation and Vietnamese Language Programs 2022-2023 for the Blessed Andrew Phu-Yen School will be on Sunday, September 11, 2022 at 12:30 p.m.

PLEASE PRAY



for the souls of
Joseph Reardon
Joseph Galvin
Mary "Tina" Bonasera
 whose funerals was celebrated last week.

COLLECTIONS



Offering \$ 4,819.00
 Donation \$ 1,300.00
 Total \$ 6,119.00

Thank You for your generosity.

ENROLLMENT

Currently enrolling for the 2022/2023 school year

SAINT RAPHAEL SCHOOL
Early Childhood - Grade 8
 516 High Street, Medford, MA 02155

We are available for tours during the summer. Take a tour, visit our classrooms and pick up an application packet.

School Community Mission

As part of a vibrant faith community, Saint Raphael School is a Catholic environment where each student is loved and valued as a child of God. Our Early Childhood through Grade 8 school offers the opportunity for our children to grow intellectually and spiritually. In partnership with our families, we strive to develop in our children an appreciation for diversity, a capacity for compassion toward others, and an awareness of the importance of service to those in need. We provide all students with the knowledge and skills necessary to fulfill their potential, preparing them for success in challenging secondary school programs. Our ultimate goal is that our children will go from here as reflective lifelong learners who are selfless individuals committed to making a positive contribution to an ever-changing society.

Please reach out to our Director of Admissions to schedule a tour! Gina McCart, 781-483-3554 or gmccart@straphaelparishschool.org

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Joseph Đào Văn Dẫn** given by his family.

ANNOUNCEMENT - Thông Báo

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ đầu tháng 9/2022 cho đến hết tháng 1/2023. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt và bị kéo xe. Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from September, 2022 to January, 2023 to prevent your car from being towed.

Note: Permits expire daily.



VIETNAMESE HYMN - Thánh Ca

BƯỚC VÀO

Phạm Liên Hùng

ĐK: Bước vào bước vào nơi thánh cung niềm vui cao dâng
 ngút bay chín tầng. Bước gần bước gần trước Thánh Nhan
 hồn con sung sướng hát câu ca mừng.

1. Chúa là Đấng con bao chờ mong. Giờ đây con đến tìm
 nơi nấu nướng. Sống gần Chúa con quên sầu thương. Niềm
 vui chan chứa tình yêu Chúa khôn lường.

2. Chúa mạch sống của bao tuổi xuân. Niềm vui phơi phới,
 niềm vui thắm xinh. Hướng về Chúa như mong bình minh.
 Hồn ai khao khát, tìm thấy ánh xuân tình.

3. Chúa hạnh phúc ở trên trần ai. Từ đây con muốn ở bên
 Chúa thôi. Giữa cuộc sống bao nhiêu rủi may. Cây trồng nơi
 Chúa, hồn con sẽ vui hoài.

THÁNH VỊNH 67

Thanh Lâm

ĐK Ôi Thiên Chúa! Do lòng nhân hậu, Ngài đã chuẩn bị
 chỗ định cư cho kẻ cơ bần.

DÂNG MẸ

Hoài Đức

ĐK: Lạy Mẹ Maria, Mẹ Thiên Chúa, Mẹ Đồng Trinh.
 Đoàn con chung tiếng hát, chung tâm lòng dâng đời sống.
 Lạy Mẹ Maria, Mẹ nhân ái, Mẹ hiền vinh. Mẹ chính là Nữ
 Vương, là trạng sư, là Mẹ con.

1. Con dâng Mẹ đây tâm hồn đây trí khôn. Cả dĩ vãng cả
 hiện tại với tương lai. Đức thiện toàn con cương quyết gắng
 đi tới. Trông lên Mẹ là gương mẫu của đời con.

2. Yêu thanh bần yêu vâng lời yêu khiết trinh. Và yêu sống
 trên con đường Chúa đi xưa. Xứng con Mẹ con vui bước tới
 Thiên Chúa. Hy sinh nhiều vì bác ái quên lợi danh.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Tatiana Afonso
Realtor
 617-447-9439
 BuyandSellwithTatiana.com
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com
 Thinking of Selling or Buying?
 Please Call!!! Falamos Portuguese



Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today,
 here tomorrow.



Senior Whole Health
 BY MOLINA HEALTHCARE

"God is Love" 1 John 4:8

*Memorial Ads
 Available*
 617-779-3771

James THOMPSON
 PLUMBING & HEATING
 781-391-4169
 Master Lic. # 12596

Mac's
Auto Body Corp.
 David Medeiros • Jeff LaGreca
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com

DELLO RUSSO
 FAMILY FUNERAL HOMES
 www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

841 Main Street
 Tewksbury, MA 01876
 (978) 851-9103



Wedding Film & Photography

617-686-0721

senstudio.us@gmail.com • www.senstudio.us

Rosaries from Flowers

"Handmade from the Flowers
 of your Loved One"

www.rosariesfromflowers.com

DENTAL Insurance
 from Physicians Mutual Insurance Company
 Call to get your **FREE** Information Kit
1-866-615-0296
 Dental50Plus.com/pilots

Product not available in all states. Includes the Participating (in GA: Designated) Providers and Preventive Benefits Rider. Acceptance guaranteed for one insurance policy/certificate of this type. Contact us for complete details about this insurance solicitation. This specific offer is not available in CO, NY; call 1-800-969-4781 or respond for similar offer. Certificate C250A (ID: C250E; PA: C250Q); Insurance Policy P150 (GA: P150GA; NY: P150NY; OK: P150OK; TN: P150TN). Rider kinds: B438, B439 (GA: B439B).
 6208-0721

GENERAC
 Prepare for power outages today
 WITH A HOME STANDBY GENERATOR

\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS

Contact a Generac dealer for full terms and conditions

REQUEST A FREE QUOTE
 CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE
 (855) 401-9893

*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

FREE
 7-Year Extended Warranty*
 A \$695 Value!

**Elegant Independent and Assisted Living,
 with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our **30 Day Trial Stay.**
 Taste our food, enjoy the many activities, and relax!

North of Boston, Off I-93 at Exit 38

WINDSOR PLACE
 An Assisted Living Residence

TOP RATED CARE
 NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

clergytrust healthier priests. stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org —OR— SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebutler.

IF YOU LIVE ALONE YOU NEED A MEDICAL ALERT At HOME or AWAY

* GPS * Fall Alert * 24/7 * 365 Monitoring
 Ambulance * Police * Fire * Family/Friends

MDMedAlert™

As Low As **\$19⁹⁵**/month

No Contract • No Fees • Easy Setup • md-medalert.com **CALL 800-890-8615**

GPS Mobile Above

